

**Manico in metallo (Gouge)**  
**Metal handle (Gouge)**  
**Manche en métal (Gouge)**  
**Mango de metal (Gouge)**  
**Cabo metálico (Gouge)**  
**Metall-handgriffs (Gouge)**  
**Uchwytu metalowego (Gouge)**  
**Fém nyél (Gouge)**  
**Metallitaltan (Gouge)**

**Metalne ručke (Gouge)**  
**Månerului din metal (Gouge)**  
**Metalen handvat (Gouge)**  
**Metallhandtaget (Gouge)**  
**Skalpellhåndtaget i metall (Gouge)**  
**Металната ръкохватка (Gouge)**  
**Металлической рукояткой (Gouge)**  
**Μεταλλική λαβή (Gouge)**  
**المقبض المعدني (مقبض الشفرات)**

Istruzioni di montaggio - Assembly instructions - Instructions de montage - Instrucciones de montaje  
Montageanleitung - Instrukcja montażu - Szerelési utasítások - Asennusohjeet - Upute za sastavljanje  
Instrucțiuni de asamblare - Montage-instructies - Monteringsanvisning - Monteringsanvisningar  
Инструкции за монтаж - Инструкция по сборке - Οδηγίες συναρμολόγησης -

تعليمات الجمعية

**IT - Come usare il manico in metallo (Gouge)**

Il manico di metallo non è sterile. Quindi è necessario pre-sterilizzare in autoclave o usando un detergente enzimatico o con ossido di etilene (ETO)

- 1 Aprire la pinza
- 2 Spingere verso l'interno la lama nella fessura
- 3 Ruotare e stringere il manico

VEDERE DISEGNO

**GB - How to use metal handle (Gouge)**

Metal handles are non sterile. Hence needs to pre sterilise by doing auto clave or using enzymatic cleaner or ETO

- 1 Open the collet
- 2 Push in side to Open Trap/Slot
- 3 Turn and tight the grip to hold gouge blade

SEE DRAWING

**FR - Comment utiliser le manche en métal (Gouge)**

Le manche en métal n'est pas stérile. Il est donc nécessaire de pré-stériliser en autoclave ou avec un détergent enzymatique ou avec oxyde d'éthylène (ETO)

- 1 Ouvrir la pince
- 2 Pousser vers l'intérieur la lame dans la fissure
- 3 Tourner et serrer le manche

VOIR DESSIN

**ES - Cómo usar el mango de metal (Gouge)**

El mango de metal no es estéril. Por lo tanto, es necesario pre-esterilizar en una autoclave, usando un detergente enzimático o con óxido de etileno (ETO)

- 1 Abra la pinza
- 2 Empuje la cuchilla hacia el interior de la ranura
- 3 Gire y apriete el mango

VER DIBUJO

**DE - Erwendung des Metall-Handgriffs (Gouge)**

Da der Metall-Handgriff nicht steril ist, muss er in einem Autoklaven oder mit einem enzymatischen Reinigungsmittel oder mit Ethylenoxid (EO) vordesinfiziert werden.

- 1 Öffnen Sie die Zange
- 2 Schieben Sie die Klinge in den Schlitz
- 3 Drehen Sie den Handgriff und ziehen Sie ihn fest

SIEHE ZEICHNUNG

**PT - Como usar o cabo metálico (Gouge)**

O cabo metálico não é estéril. Portanto é necessário pré-esterilizar numa autoclave, seja usando um detergente enzimático ou com óxido de etileno (ETO)

- 1 Abrir a pinça
- 2 Empurrar para dentro a lâmina na ranhura
- 3 Rodar e apertar o cabo

VER DESENHO

**PL - Jak używać uchwyty metalowego (Gouge)**

Metalowy uchwyt nie jest sterylizowany. Dlatego też, należy go wysterylizować w autoklawie lub za pomocą detergentu enzymatycznego, lub z dodatkiem tlenku etylenu (ETO)

- 1 Otworzyć zacisk
- 2 Popchnąć ostrze do wnętrza szczeliny
- 3 Obrócić i dokręcić uchwyt

ZOBACZ RYSUNEK

**HU - A fém nyél használat (Gouge)**

A fém nyél nem steril. Ezért autoklávban kell előzetesen sterilizálni, illetve enzimes vagy etilén-oxidos (ETO) tisztítószert kell használni

- 1 Nyissa ki a fogót
- 2 Nyomja be a pengét a nyílás belsejébe
- 3 Forgassa el és szorítsa meg a nyelet

LÁSD A RAJZOT

**FI - Metallitaltan (Gouge) käyttö**

Metallitalta ei ole steriili. Siksi se on esisteriloitava autoklaavissa tai käyttämällä entsyymipuhdistusainetta tai puhdistusainetta, jossa on etyleenioksidia (ETO)

- 1 Avaa pihti
- 2 Työnnä terä aukon sisälle.
- 3 Käännä ja kiristä taltta

KATSO PIIRUSTUS

**HR - Način uporabe metalne ručke (Gouge)**

Metalna ručka nije sterilna. Stoga ju je potrebno prethodno sterilizirati u autoklavu ili s pomoću enzimskog sredstva za čišćenje ili etilen oksidom (ETO)

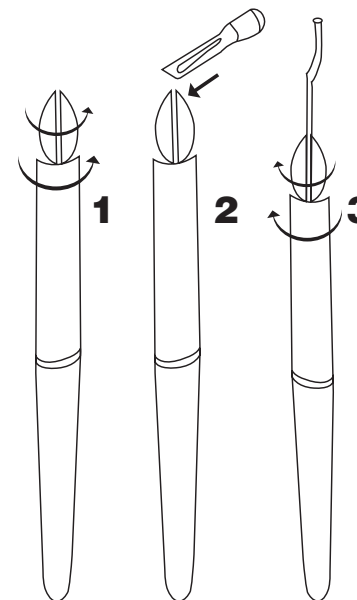
1. Otvorite stezaljku
2. Gurnite oštricu prema unutarnjoj strani u otvor
3. Rotirajte i zategnite ručku

VIDI CRTEŽ

**COME USARE IL MANICO IN METALLO (GOUGE)** Il manico di metallo non è sterile. Quindi è necessario pre-sterilizzare in autoclave o usando un detergente enzimatico o con ossido di etilene (ETO) - **HOW TO USE METAL HANDLE (GOUGE)** Metal handles are non sterile. Hence needs to pre sterilise by doing AUTO CLAVE or using ENZYMATIC CLEANER or ETO. **COMMENT UTILISER LE MANCHE EN MÉTAL (GOUGE)** Les manches en métal ne sont pas stériles. Il est donc nécessaire de les pré-stériliser en AUTOCLAVE ou à l'aide d'un DÉTERGENT ENZYMATIQUE ou D'OXYDE D'ÉTHYLÈNE - **CÓMO UTILIZAR EL MANGO METÁLICO (GUBIA)** Los mangos metálicos no son estériles. Por lo tanto, es necesario esterilizarlos previamente con AUTOCLAVE o usando LIMPIADOR ENZIMÁTICO o ETO - **WIE MAN DEN METALLGRIFF BENUTZT (RILLE)** Metallgriffe sind nicht steril. Deswegen muss der Griff im AUTOKLAV oder mit einem ENZYMRINIGER ODER ETO sterilisiert werden - **COMO UTILIZAR O CABO DE METAL (ESCOPRO)** Os cabos de metal não são estéreis. Por isso, é necessário pré-esterilizar fazendo AUTOCLAVAGEM ou utilizando o DETERGENTE ENZIMÁTICO ou ETO (Óxido de etileno). - **JAK UŻYWAĆ METALOWEGO UCHWYTU (GOUGE)** Metalowe uchwyty nie są sterylne. Wymaga sterylizacji w AUTOKLAWIE lub zastosowania ENZYMATYCZNEGO PREPARATU MYJĄCEGO lub ETO

**A FÉM FOGANTYÚ HASZNÁLATA (VÉSŐ)** A fém fogantyúk nem sterielek. Ezért elő-sterilizálni kell őket AUTOKLÁVBAN, illetve ENZIMES TISZTÍTÓSZER vagy ETO használatával - **METALLIKAHVAN KÄYTTÖ (KOVERRIN)** Metallikahvat eivät ole steriilejä. Näin ollen ne tulee esisteriloida AUTOKLAAVISSA tai ENTSYMAATTISELLÄ PUHDISTUSAINEELLA TAI ETO:LLA - **KAKO KORISTITI METALNU RUČKU (DLIJETO)** Metalne ručke su nesterilne. Time trebaju steriliziranje unaprijed obavljajući AUTOKLAVIRANJE ili uporabom ENZIMATIČNOG SREDSTVA ZA ČIŠĆENJE ILI ETO-a - **CUM SĂ UTILIZAȚI MĂNERUL DE METAL (CANELURĂ)** Mănerule metalice nu sunt sterile. Prin urmare, necesită pre-sterilizare în AUTOCLAVĂ sau folosind DETERGENT ENZIMATIC sau ETO - **HET GEBRUIK VAN DE METALEN HENDEL (GUTS)** De metalen hendels zijn niet steriel. Ze moeten derhalve voorgesteriliseerd worden met de AUTOCLAAF of met gebruik van een ENZYMATISCHE REINIGER of ETO - **HVORDAN BRUKE METALLHÅNDTAK (SKALPELL)** Metallhåndtakene er ikke sterile. Må derfor steriliseres på forhånd i AUTOKLAVE eller med ENZYMRENSER eller ETO - **SÅ HÅR ANVÄNDS METALLHÅNDTAGET (MÅTARE)** Metallhandtagen är inte sterila. Därför behövs de försteriliserats genom AUTOKLAV eller med ENZYMATISKT RENGÖRINGSMEDEL eller ETYLENOXID - **КАК ДА СЕ ИЗПОЛЗВА МЕТАЛНАТА ДРЪЖКА (СЛОТ)** Металните дръжки не са стерилни. Следователно се нуждае да бъде предварително стерилизиран в АТОКЛАВ или използвайки ЕНЗИМАТИЧЕН ПОЧИСТВАЩ ПРЕПАРАТ или ЕТО - **КАК ПОЛЗОВАТЬСЯ МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ РУЧКОЙ (ДОЛОТО)** Металлические ручки не стерильны. Поэтому их необходимо предварительно стерилизовать, выполнив АВТОКЛАВИРОВАНИЕ, или с помощью ЭНЗИМНОГО ОЧИСТИТЕЛЯ или ЕТО - **ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗ ΛΑΒΗ (GOUGE)** Οι μεταλλικές λαβές δεν είναι αποστειρωμένες. Επομένως απαιτείται προ-αποστείρωση σε ΑΥΤΟΚΛΑΥΣΗ ή χρησιμοποιώντας ένα ΕΝΖΥΜΑΤΙΚΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ή ΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΙΘΥΛΕΝΙΟΥ (ΕΤΟ).

وأفالكوتوالا يف قبسجل ميقعتلا وإلا جاتحت اوانف ايلتالابو. ميق عم تسيل قيندعمل ا ضباقلما (لومي زمال) يندعمل ا ضباقلما مدخ تسيت فبيك ني لي تيئال ا ديسكفا وأ يم يئرنا فظنم مادخ تسيت ابا



**COME MONTARE LA LAMA**  
**HOW TO FIT THE BLADE**  
**COMMENT INSTALLER LA LAME**  
**COMO AJUSTAR A LÂMINA**  
**WIE MAN DIE KLINGE EINSETZT**  
**CÓMO COLOCAR LA HOJA**  
**JAK ZAMOCOWAĆ DŁUTKO**  
**A PENGE FELSZERELÉSE**  
**TERÄN KIINNITTÄMINEN**  
**KAKO PRIČVRSTITI LOPATICU**  
**CUM SE MONTEAZĂ LAMA**  
**DE MONTAGE VAN HET MES**  
**HVORDAN TILPASSE BLAD**  
**SÅ HÅR KORPLAS BLADET**  
**КАК ДА СЕ ПОСТАВИ ОСТРИЕТО**  
**КАК УСТАНОВИТЬ ЛЕЗВИЕ**  
**ΠΩΣ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΛΑΜΑ**  
**قرفششلا بيكفرت فبيك**

